

**No. 53381\***

---

**Lithuania  
and  
Denmark**

**Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Kingdom of Denmark on international transport of passengers and goods by road (with protocol). Noordwijk, 27 May 1993**

**Entry into force:** *14 June 1997, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *Danish, English and Lithuanian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Lithuania, 6 January 2016*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Lituanie  
et  
Danemark**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif au transport international de passagers et de marchandises par route (avec protocole). Noordwijk, 27 mai 1993**

**Entrée en vigueur :** *14 juin 1997, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *danois, anglais et lituanien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lituanie, 6 janvier 2016*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ DANISH TEXT – TEXTE DANOIS ]

OVERENSKOMST

mellem Republikken Litauens Regering og Kongeriget Danmarks Regering om international passager- og godsbefordring ad landevej.

Republikken Litauens Regering og Kongeriget Danmarks Regering er ud fra ønsket om at fremme passager- og godsbefordringen med motorkøretøjer mellem deres to lande, blevet enige om følgende:

1. PASSAGERBEFORDRING

Artikel 1

Tilladelsesordning

1. Al passagerbefordring som for fremmed regning udføres af motorkøretøjer mellem de to lande og i transitbefordring igennem deres territorier er, bortset fra de i artikel 3 nævnte, undergivet en tilladelsesordning.

2. Ved "motorkøretøj til passagerbefordring" forstås mekanisk drevne køretøjer, som er indrettet til befordring af mere end 9 personer, inklusive føreren, registreret hos en af de kontraherende parter.

Artikel 2

Rutekørsel

1. Rutekørsel mellem de to lande eller i transit igennem deres territorier skal i fællesskab godkendes af de kontraherende parters kompetente myndigheder.

2. Ved "rutekørsel" forstås kørsel, hvorunder der udføres passagerbefordring ifølge en tidsplan, ad ruter, hvor passagerer kan stige på og af ved forud fastsatte stoppesteder.

3. Hvert lands kompetente myndighed skal udstede tilladelsen til den del af ruten, som udføres på det pågældende lands territorium.

4. De to landes kompetente myndigheder skal i fællesskab fastsætte betingelserne for udstedelse af tilladelsen, det vil sige dens varighed, transporterens hyppighed, de tidskøreplaner og takster, som skal anvendes, samt andre nødvendige bestemmelser for en smidig og effektiv udførelse af rutekørslen.

5. Ansøgning om tilladelse skal indsendes til den kompetente myndighed i det land, hvor køretøjet er registreret, og denne afgør, hvorvidt tilladelse kan gives.

I tilfælde af at ansøgningen ikke giver anledning til indvendinger, skal denne kompetente myndighed meddele dette til den anden kontraherende parts kompetente myndighed.

6. Dokumenter indeholdende de nødvendige oplysninger (foreslåede tidsplaner, takster og rute, hvilken periode i løbet af året kørslen skal udføres samt hvilken dato kørslen agtes påbegyndt) skal vedlægges ansøgningen. De kompetente myndigheder kan rekvirere sådanne oplysninger, som de anser for nødvendige.

### Artikel 3

#### Lejlighedsvis kørsel

Lejlighedsvis befordring af passagerer er ikke undergivet en tilladelsesordning. En transport betragtes som lejlighedsvis, når de samme personer transporteres i det samme køretøj enten:

- a) på en rundtur som begynder og skal afsluttes i det land, hvor køretøjet er registreret, eller
- b) på en rejse, som starter i det land, hvor køretøjet er

registreret og afsluttes på den anden kontraktsparts territorium, forudsat, at køretøjet vender tomt tilbage til det land, hvor det er registreret, hvis ikke andet er bestemt, eller

- c) på en rejse, hvor køretøjet kører tomt til den anden kontraherende parts område og derfra medtager passagerer tilbage til køretøjets registreringsstat, eller
- d) på transitbefordring af lejlighedsvis karakter.

#### Artikel 4

Lejlighedsvis kørsler som er undergivet en tilladelsesordning.

Enhver lejlighedsvis transport, som ikke er omfattet af artikel 3, er undergivet en tilladelsesordning. Ansøgninger om tilladelser skal stiles til de kompetente myndigheder hos den kontraherende part på hvis territorium transportudøveren er bosiddende, som videresender ansøgningerne til den anden kontraherende parts kompetente myndigheder med deres bemærkninger.

### II. GODSBEFORDRING

#### Artikel 5

##### Tilladelsesordning

1. Transportudøvere fra en kontraherende part, som i overensstemmelse med deres nationale lovgivning har ret til at udføre internationale godstransporter ved brug af erhvervsmotorkøretøjer, må udføre sådanne transport, bortset fra de i artikel 7 nævnte, mellem de to kontraherende parter territorier og i transit igennem disse, med en tilladelse til international transport udstedt af de kontraherende parter i overensstemmelse med kontingentet af tilladelser og den procedure, der er fastlagt af den blandede kommission nævnt i artikel 13.

2. Der kræves ikke tilladelse til internationale godstransporter udført med et erhvervsmotorkøretøj med en maximal totalvægt på 6 tons eller en maximal lastekapacitet på

3,5 tons.

3. Ved "erhvervsmotorkøretøj" forstås mekanisk drevne køretøjer, som normalt bruges til godstransport ad vej. I denne overenskomst omfatter "erhvervsmotorkøretøj" ligeledes påhængs- og sættevogne tilkoblet erhvervskøretøjer, såvel som vogntog.

#### Artikel 6

Der kræves ikke tilladelse til kørsel med:

- a) varer og udstyr bestemt for messer og udstillinger;
- b) væddeløbsheste, -automobiler samt andet tilbehør til brug ved sportsarrangementer;
- c) teaterdekorationer og -rekvisitter;
- d) musikinstrumenter og udstyr bestemt til lyd-, fjernsyns-, eller filmoptagelser;
- e) beskadigede køretøjer;
- f) postforsendelser;
- g) flyttegods;
- h) lig.

#### III. ØVRIGE BESTEMMELSER

#### Artikel 7

##### Cabotage- og tredielandskørsel

1. En transportudøver bosiddende på en kontraherende parts territorium må ikke udføre befordring af passagerer eller gods mellem to punkter på den anden kontraherende parts territorium, medmindre en særlig tilladelse er givet af den anden kontraherende part.

2. En transportudøver fra en af de to kontraherende parter må ikke udføre transporter fra den anden kontraherende parts territorium til et tredieland og vice-versa, medmindre en særlig tilladelse er givet af den anden kontraherende part.